

Arkhi kálanda ki arkhí tou khrónou

Pontic Greek

Αρχή κάλαντα κι αρχή του χρόνου,
Πάντα κάλαντα, πάντα του χρόνου.
Αρχή μήλον εν' κι αρχή κυδών εν',
Κι αρχή βάλσαμον το μυριγμένον.
Εμυρίσταν από ο κόσμος όλον,
Για μύριστ' από κι εσύ αφέντα, καλέ μ' αφέντα.
Λύσον την κεσέ σ' και δος παράδας,
Κι αν ανοιείς μας χαράν στην πόρτας σ',
Ευχές Χρόνια Πολλά, πάντα και του χρόνου,
Καλή χρονία και σ' όλα τα σπίτια υείαν κι ευλοίαν!

Arkhi kálanda ki arkhí tou khrónou,
Pánda kálanda, pánda tou khrónou.
Arkhi mílon en' ki arkhí kidhón en',
Ki arkhí válsamon to mirighménon.
Emirísten ató o kósmos όλon,
Yia mírist' ató ki esí afénda, kalé m' afénda.
Líson tin kesé s' ke dhos parádhas,
Ki an aniís mas kharán sin pórtas s',
Efkhés Khrónia Pollá, pánda ke tou khrónou,
Kalí khronía ke s' óla ta spítia íian ki evlían!

*Beginning of (new year) carols and beginning of the year,
Always (new year) carols, always a new year.
The beginning of apples and of quince,
And the beginning of the scented balsam wood.
To be smelled by the whole world,
And by you too, good master (of the house).
Loosen your (money) pouch and give us coins,
And if you bring us joy at your door,
Wishing you "Many Years," always and for the new year,
Happy New Year and may all the houses be healthy and blessed!*

Many thanks to Joe Graziosi for finding the song and some translation tips!

listen:

<https://www.youtube.com/watch?v=YiYeFN4c8IE>